

stylies®
OF SWITZERLAND

Naru - Tower Air Cooler



Willkommen
Welcome
Bienvenue
Benvenuti **3**

Sicherheit
Safety
Sécurité
Sicurezza **4**

Garantie
Warranty
Garantie
Garanzia **7**

Geräteübersicht
Appliance overview
Description de l'appareil
Panoramica dell'apparecchio **8**

Vor dem Erstgebrauch
Before first use
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego **10**

Tank füllen
Fill tank
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio **10**

Gebrauchen
Usage instructions
Utiliser
Uso **12**

Technische Angaben
Technical data
Caractéristiques techniques
Dati tecnici **13**

Reinigung
Cleaning
Nettoyer
Pulizia **14**

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind soeben Besitzer des aussergewöhnlichen und technisch hochmodernen Styliés Turm Air Cooler Naru geworden. Der Styliés Turm Air Cooler Naru wird Ihnen bei Gebrauch viel Freude machen und eine angenehme, punktuelle Abkühlung verschaffen.

Wie bei allen elektrischen Haushaltgeräten sind bei der Bedienung besondere Vorsichtsmassnahmen zur Vermeidung von Verletzungen sowie Brand oder Schäden am Gerät erforderlich. Vor dem ersten Gebrauch lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Sicherheitsrichtlinien sowie die Sicherheitshinweise am Gerät.

Congratulations! You have just owned the exceptional and state-of-the-art Styliés Tower Air Cooler Naru. The Styliés Tower Air Cooler Naru will give you a lot of pleasure when using it and provide a pleasant, punctual cooling.

As with all electrical household appliances, special precautions are required during operation to prevent injuries as well as fire or damage to the device. Before first use, please read these operating instructions carefully and also observe any safety guidelines as well as safety instructions on the device.

Félicitations ! Vous venez de faire l'aquisition de l'exceptionnelle et ultramoderne Styliés Air Cooler Tour Naru. Le Styliés Air Cooler Tour Naru vous procurera un air ambiant frais et agréable.

Comme pour tous les appareils électroménagers, des précautions particulières sont nécessaires pendant le fonctionnement pour prévenir les blessures ainsi que l'incendie ou des dommages à l'appareil. Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ces instructions de fonctionnement et également respecter les directives de sécurité ainsi que les instructions de sécurité sur l'appareil.

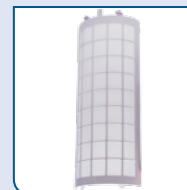
Congratulazioni! Hai appena posseduto l'eccezionale e all'avanguardia Styliés Air Cooler Torre Naru. Il Styliés Air Cooler Torre Naru vi darà un sacco di piacere quando lo si utilizza e fornire un piacevole, raffreddamento puntuale.

Come per tutti gli elettrodomestici elettrici, durante il funzionamento sono necessarie precauzioni speciali per prevenire lesioni, incendi o danni al dispositivo. Prima del primo utilizzo, si prega di leggere attentamente queste istruzioni operative e osservare anche eventuali linee guida di sicurezza, nonché le istruzioni di sicurezza sul dispositivo.

Weitere Infos zu unseren Produkten und Sortiment finden Sie auf
You will find further information about our products and product range at
Vous trouverez de plus amples informations sur nos produits et notre assortiment sur
Ulteriori informazioni sul nostro assortimento di prodotti sono disponibili su

www.styliés.com


Erhältliches Zubehör | Available accessories | Accessoires disponibles | Accessori disponibili



Luftfilter, Art. D019000330
Air filter, Art. D019000330
Filtre à air, Art. D019000330
Filtro dell'aria, Art. D019000330



Wasserfilter, Art. D019000320
Water filter, Art. D019000320
Filtre à eau, Art. D019000320
Filtro dell'acqua, Art. D019000320

 Kinder ab 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten geistigen, physischen oder sensorischen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse, dürfen das Gerät nur gebrauchen wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person, beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.

Les enfants âgés de 8 ans et plus ou les personnes ayant des déficiences mentales, physiques ou sensorielles, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.


L'utilizzo di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza e conoscenza inadeguate è consentito solo se sotto la sorveglianza da parte di chi è responsabile della loro sicurezza o in seguito a istruzione sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Children should not play with the appliance. Keep the appliance and power cable away from children under 8 years old. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children!

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (par ex. sac en plastique) entre les mains des enfants.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni. Non lasciare il materiale di imballaggio (p.es. sacchetto di plastica) alla portata dei bambini.

 Fällt das Gerät ins Wasser, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

If the appliance has been dropped into water, always unplug the power cable first before removing from the water. Have the appliance checked by a qualified service technician before using it again.

Si l'appareil devait tomber dans l'eau, débrancher celui-ci avant de le retirer. Faire vérifier l'appareil par un spécialiste avant de le réutiliser.

Nel caso in cui l'apparecchio cade in acqua, staccare la spina prima di tirarlo fuori. L'apparecchio deve essere controllato da un tecnico prima di riutilizzarlo.

 **Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen:** bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage und Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während des Gebrauchs und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar bleiben.

Always switch off the appliance and unplug the power cable: whenever it is left unattended, before assembling / disassembling, before cleaning, when it fails to work properly, and after use. The plug must be accessible at all times.

Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur : en cas d'absence de surveillance, avant le montage / démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La fiche secteur doit rester accessible en permanence.

Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima di montaggio e smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve restare sempre raggiungibile.

Vom Hersteller nicht empfohlenes oder verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

For safety reasons, do not use accessories that are not recommended or sold by the manufacturer.

Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser d'accessoires non recommandés ou non vendus par le fabricant.


Per motivi di sicurezza, non usare accessori non consigliati o non venduti dal produttore.

Gerät nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen.

Never use close to water (bathtubs, sinks, etc.) Do not expose to rain or humidity.

Ne jamais utiliser l'appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas exposer à la pluie et à l'humidité.

Non usare l'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini ecc.). Tenere lontano da pioggia e umidità.

 **Netzanschluss:** Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben. Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Keine Verlängerungskabel verwenden. Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Power supply: We advise connecting the appliance to an earth leakage circuit breaker (max. 30 mA). The voltage must correspond to the information on the appliance nameplate. Never use extension leads with the appliance. Never touch any live parts.

Raccordement au réseau : Il est préférable de faire fonctionner l'appareil avec un disjoncteur (max. 30 mA). La tension doit correspondre aux indications sur la plaque signalétique. Ne pas utiliser de rallonges électriques. Ne jamais toucher les pièces sous tension.

Allacciamento alla rete: Usare l'apparecchio possibilmente con un salvavita (max. 30 mA). La tensione deve essere conforme alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio. Non utilizzare cavi prolunga. Non toccare le parti sotto tensione.

Gerät und Netzkabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren oder ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Check the appliance and power cable for damage. Never switch on a damaged appliance (including power cable) – have it repaired or replaced by the manufacturer, the manufacturer's service centre or by a qualified service technician. Never open the appliance yourself – risk of injury!

Contrôler si l'appareil et le câble d'alimentation ne présentent pas de dégâts. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris câble d'alimentation) – les faire réparer / remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même : risque de blessure !


Controllare che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non siano danneggiati. Non mettere in funzione l'apparecchio (compreso il cavo d'alimentazione) se è danneggiato; farlo riparare o sostituire dal produttore, dal relativo servizio di assistenza o da personale qualificato. Non aprire l'apparecchio da soli – Pericolo di lesione!

Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen. Es besteht Kurzschlussgefahr!

Never immerse the appliance into water or other liquids. Short-circuit hazard!

Ne jamais plonger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Risque de court-circuit !

Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Pericolo di cortocircuito!

 Gerät, Netzkabel nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen oder legen. Gerät nie in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Never place the appliance or the power cable on a hot surface (hob). Keep the appliance away from open flames. Do not expose the appliance to intense heat (heat sources, radiators, sunshine).

Ne jamais placer l'appareil ou le câble d'alimentation sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson). Ne jamais placer l'appareil près d'un feu ouvert. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, éléments chauffants, rayonnement solaire).

Non ubicare o poggiare mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione su superfici calde (piano di cottura). Non portare mai l'apparecchio nelle vicinanze di fuoco o fiamme aperte. Non esporre l'apparecchio a forte calore (sorgenti di calore, radiatori, radiazioni solari).

Gerät ist ausschliesslich für Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie an Zeitschaltuhr, fernbedienbarem Schalter betreiben oder anschliessen. Finger und Gegenstände nie in Geräteöffnungen stecken.

This appliance is intended for household use only and not for commercial use. Never connect the appliance to a timer or operate the appliance with a remote-control switch. Never place fingers or objects into the openings in the appliance.

L'appareil est uniquement destiné à un usage domestique et non commercial. Ne jamais faire fonctionner ou raccorder l'appareil à une minuterie ou à un interrupteur télécommandé. Ne jamais insérer des doigts ou d'objets dans les ouvertures de l'appareil.

L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico e non ad uso commerciale. Non azionare / collegare mai l'apparecchio con timer o interruttori controllabili a distanza. Non introdurre dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät immer auf trockenen, ebenen, stabilen und hitze- und feuchtigkeitsbeständigen Boden stellen. Nie auf Möbel stellen und / oder im Freien betreiben.

Always place the appliance on a dry, even, stable and heat- and humidity-resistant surface. Never place on furniture and / or use outdoors.

Placer l'appareil toujours sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur et à l'humidité. Ne jamais le poser sur des meubles / ou l'utiliser en plein air.

Posizionare sempre l'apparecchio su una base asciutta, piana, stabile e resistente al calore e all'umidità. Non poggiarlo su mobili né farlo funzionare all'aperto.

! Raum regelmässig lüften. Beim Gebrauch in kleinen, engen Räumen kann sich Kondensationswasser an Wänden, Fenstern und Möbeln bilden.

Ventilate the room regularly. When using in small, narrow spaces, condensation can form on walls, windows and furniture.

Régulièrement ventiler la pièce. Dans les petites pièces étroites, de l'eau de condensation peut se former sur les murs, les fenêtres et les meubles.

Ventilare l'ambiente regolarmente. Se utilizzato in ambienti piccoli e ristretti si può osservare la formazione di condensa su pareti, finestre e mobili.

Unbenutzte, unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker immer ziehen. Netzkabel nie um das Gerät wickeln. Netzstecker nie am Netzkabel oder mit feuchten Händen ziehen. Kabel ausserhalb der häufig frequentierten Zonen verlegen.

Always switch off the appliance and unplug the power cable. Never wind the power cable around the appliance. Never unplug the appliance by pulling the power cable, or with wet hands. Do not lay cables in frequently used areas.

Éteindre les appareils non utilisés et sans surveillance et toujours débrancher la fiche secteur. Ne jamais enrouler le câble d'alimentation autour de l'appareil. Ne jamais tirer la fiche secteur par le câble d'alimentation ou avec les mains mouillées. Poser les câbles hors de zones très fréquentées.

Spegner l'apparecchio se non utilizzato o non sorvegliato e tirare sempre la spina. Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio. Non staccare mai la spina tirando il cavo o con le mani bagnate. Posare il cavo fuori da zone ad alta frequentazione.

Luftaustrittsöffnung während dem Betrieb nie abdecken oder Gegenstände darauf legen – Überhitzungsgefahr!

Never cover the steam outlet or place objects on it during operation – risk of overheating!

Ne jamais recouvrir l'ouverture de sortie d'air pendant le fonctionnement ou poser des objets dessus – risque de surchauffe!

Durante il funzionamento, non coprire o introdurre oggetti nell'apertura di fuoriuscita dell'aria – Pericolo di surriscaldamento!

! Keine Zusatzstoffe (Medikamente etc.) ins Wasser mischen. Nur handelsübliches Duftöl verwenden.

Do not add any extra ingredients (medicines, etc.) to the water. Only use standard, commercially available essential oils.

Ne pas ajouter d'additifs (médicaments) à l'eau. Utiliser uniquement de l'huile parfumée disponible dans le commerce.

Non mescolare altre sostanze (medicinali ecc.) con l'acqua. Utilizzare solo olio profumato disponibile in commercio.

🔧 Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

If the appliance is used for purposes other than those specified by the manufacturer, operated incorrectly, or not repaired professionally, we will not accept any liability for any resulting damage. In this case, the warranty claim will be void.

Si l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages survenus. Dans ce cas, le droit à la garantie est exclu.

Si declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni derivanti dall'uso improprio ed erroneo dell'apparecchio e da riparazioni non eseguite a regola d'arte. In questo caso decade il diritto alla Garanzia.

🗑️ **Kein Hausmüll.** Das Gerät muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Not domestic waste. Appliance must be disposed of in compliance with local regulations. Make disused appliances immediately unusable. Unplug and cut through the power cable. Take electrical appliances to the point of sale or to a collection point.

L'appareil n'appartient pas à la catégorie des ordures ménagères! L'appareil doit être mis au rebut conformément à la réglementation locale. Les appareils usagés doivent immédiatement être rendus inutilisables. Débrancher la fiche secteur et couper le câble d'alimentation. Ramener les appareils électriques au point de vente ou à un point de collecte.

Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio va smaltito conformemente alle norme locali. Rendere inutilizzabili gli apparecchi esausti. Tirare la spina e troncare il cavo di rete. Consegnare gli apparecchi elettronici al negozio o presso un centro di raccolta.

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions-, sowie Materialfehler. Ausgenommen sind Beschädigungen durch hydrochemische Einflüsse (z.B. Verkalkung) sowie sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

BITTE BEWAHREN SIE IHRE KAUFQUITTUNG SORGFÄLTIG AUF, SIE GILT ALS GARANTIENACHWEIS.

The product guarantee is in accordance with the respective local law and regulations and applies for at least 2 years from date of purchase. It covers faults in construction, workmanship and material. Excluded from this guarantee are damage from hydro-chemical influences (e.g. owing to calcification), damage to all wear parts, damage from inappropriate use or maintenance, as well as damage from modifications or repairs carried out by unauthorised third parties.

PLEASE KEEP YOUR PROOF OF PURCHASE TO VERIFY ANY CLAIMS UNDER GUARANTEE.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. Les dommages dus à des causes hydro-chimiques (par ex. dépôts calcaires) et à l'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

VEUILLEZ CONSERVER PRÉCIEUSEMENT VOTRE FACTURE. ELLE SERA CONSIDÉRÉE COMME UNE PREUVE DE VOTRE GARANTIE.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, danni dovuti ad effetti idro-chimici (es. depositi calcarei) o usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

CONSERVARE LO SCONTRINO D'ACQUISTO VALEVOLE COME PROVA DI GARANZIA.

Staufach Fernbedienung
Storage compartment for remote control
Compartment de rangement pour la télécommande
Compartimento per telecomando

Wasserfilter (herausnehmbar)
Water filter (removable)
Filtre à eau (amovible)
Filtro dell'acqua (estraibile)
«Honeycomb-Technology»

Luftfilter (abnehmbar)
Air filter (removable)
Filtre à air (amovible)
Filtro dell'aria (removibile)

Abdeckung Wassertank
Water tank cover
Couvercle du réservoir d'eau
Copertura del serbatoio dell'acqua

Ablassverschluss
Drain closure
Bouchon de purge
Tappo di scarico

Rollen
Rolls
Roues
Rotelle

Anzeige/Bedientasten
Display / operating keys
Écran d'affichage/Touches de commande
Pannello di comando

Windlamellen (manuell verstellbar)
Wind lamellas (manually adjustable)
Lamelles coupe-vent (réglage manuel)
Bocchette (regolabili manualmente)

Luftauslassöffnung
Air vent
Sortie de l'air
Apertura per l'uscita dell'aria

Wasserstandanzeige
Water level indicator
Indicateur de niveau d'eau
Spia di livello acqua

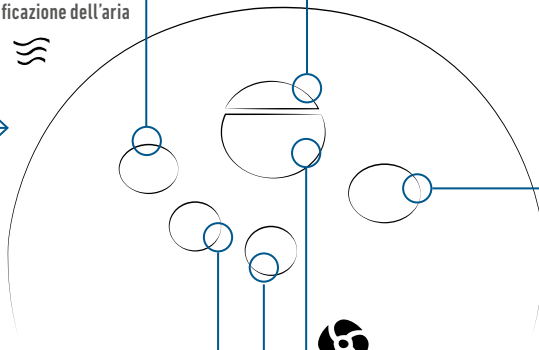
Fernbedienung
Remote control
Télécommande
Telecomando


● Bedienung identisch mit Bedientasten
Operation identical with operating keys
■ Commande identique qu'avec les touches du display
Usò identico con tasti funzione

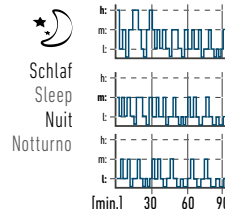
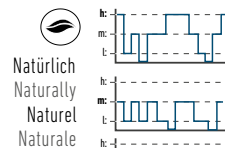
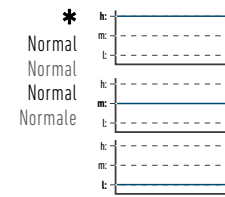

Kühlung/Luftbefeuchtung
Cooling/humidification
Rafroidissement/Humidification de l'air
Rinfrescamento/Umidificazione dell'aria


Ein / Aus-Schalter
ON / OFF switch
Interrupteur ON / OFF
Interruttore ON / OFF

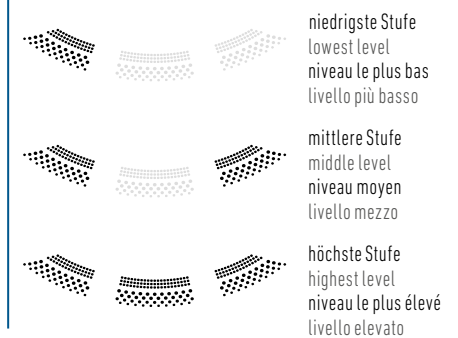

Oszillation
Oscillation
Oscillation
Oscillation
Oscillazione
Oscillazione




Modus-Schalter
Mode switch
Commutateur de mode
Modalità interruttore




Leistungsstufen
Power levels
Niveaux de puissance
Livelli di potenza




Timer
Timer
Minuterie
Minuterie
Timer

0h	1h	2h	3h 9h
	1 Stunde	2 Stunden	3 Stunden	9 Stunden
	1 hour	2 hours	3 hours	9 hours
	1 heure	2 heures	3 heures	9 heures
	1 ora	2 ore	3 ore	9 ore

* Standardmodus. Keine Anzeige im Display
Standard mode. No indication in the display
Mode par défaut. Aucun affichage au display
Modalità standard. Nessuna indicazione sul display

Batterie einsetzen
Insert battery
Insérer la pile
Inserire la batteria

1 Batteriehalterung herausziehen
Remove battery holder
Tirer sur la languette
Estrarre il portabatteria

2 Batterie einsetzen
Insert battery
Insérer la pile
Inserire la batteria

3 Batteriehalterung einschieben
Slide in battery holder
Repousser la languette
Inserire il portabatteria

- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen
Remove all protective films and adhesive strips from the components
Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi
- Gerät auspacken und Verpackungsmaterial entfernen
Unpack the appliance and remove the packaging material
Désemballer l'appareil et enlever les matériaux d'emballage
Disimballare l'apparecchio e rimuovere il materiale d'imballaggio

- Beim ersten Gebrauch können leichte Gerüche auftreten und das Wasser kann sich verfärben. Das ist normal, nicht gefährlich und hat keine Auswirkungen auf Ihre Gesundheit
Slight odours may occur during first use, and the water may discolour. This is normal, harmless and does not affect your health
La première utilisation est susceptible d'entraîner la formation de légères odeurs et l'eau peut changer de couleur. Cette situation est normale, n'est pas dangereuse et n'a aucune répercussion sur votre santé
Al primo utilizzo, si possono sentire lievi odori e l'acqua si può tingere. È una cosa normale, non pericolosa e non ha alcun effetto sulla salute

Tank füllen
Fill tank
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

1 Abdeckung entfernen
Remove the cover
Retirer le couvercle
Rimuovere la copertura

2 Kaltes Wasser einfüllen
Fill in cold water
Remplir d'eau froide
Aggiungere acqua fredda

3 Abdeckung aufsetzen
Apply the cover
Mettre le couvercle en place
Montare la copertura

nach Bedarf
as required
au besoin
secondo
il bisogno

Kühlelement im Gefrierschrank gefrieren lassen
Freeze the cooling element in the freezer
Congeler le pain de glace dans le congélateur
Congelare l'elemento di raffreddamento nel congelatore

Kühlelement in Tank legen
Place the cooling element in the tank
Poser le pain de glace dans le réservoir
Mettere l'elemento di raffreddamento nel serbatoio

- Zum Einschalten der Kühlung/Luftbefeuchtung immer Tank füllen
Always fill the tank to turn on the cooling/humidification
Toujours remplir le réservoir afin d'activer le refroidissement/l'humidification de l'air
Per accendere il rinfrescamento/umidificazione dell'aria, riempire sempre il serbatoio
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen
Always switch off the appliance and unplug the power cable
Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur
Spegner sempre l'apparecchio e staccare la spina

- MIN/MAX beachten!
Observe MIN/MAX!
Observer le repère MIN/MAX!
Controllare MIN/MAX!
- Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen
Do not add any extra ingredients (fragrances, medicines) to the water
Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau
Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua
- Kühlelement oder Eis in den Wassertank geben. Wassertemperatur bleibt so länger unter Umgebungstemperatur
Place cooling element or ice in the water tank. The water temperature remains below ambient temperature for a longer period this way
Mettre le pain de glace ou les glaçons dans le réservoir d'eau. Ainsi, la température de l'eau reste inférieure à la température ambiante pendant une période plus longue
Mettere l'elemento di raffreddamento o ghiaccio nel serbatoio dell'acqua. La temperatura dell'acqua resta più a lungo al di sotto della temperatura ambiente
- Kühlelement muss vollständig gefroren sein
The cooling element must be frozen entirely
Le pain de glace doit être entièrement congelé
L'elemento di raffreddamento deve essere completamente congelato

Vorbereiten
Prepare
Préparer
Preparazione

1 Gerät gerade / stabil hinstellen
Place appliance in an upright / stable position
Placer l'appareil bien droit / en position stable
Collocare l'apparecchio in posizione verticale / stabile

2 Tank füllen
Fill tank
Remplir le réservoir
Riempire il serbatoio

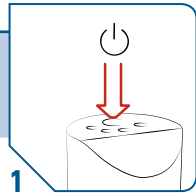
3 Gerät einstecken
Plug in the appliance
Brancher l'appareil
Collegare la spina

- Auf stabile, wasserfeste Fläche achten
Ensure surface is stable and waterproof
Veiller à ce que la surface soit stable, résistante à l'eau
Scegliere una superficie stabile e resistente all'acqua
- Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m
Observe the minimum distance to objects (walls, furniture, curtains, etc.): 1 m
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m
Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m
- Niemals die maximale Füllmenge von 4 Litern überschreiten
Never exceed the maximum filling volume of 4 litres
Ne dépassez jamais la quantité max. de 4 litres d'eau
Non superare mai la quantità di 4 litri

- Gerät funktioniert nur wenn Wasser- und Luftfilter korrekt eingesetzt sind
The appliance will only work if the water and air filters are correctly inserted
L'appareil fonctionne uniquement si l'eau et le filtre à air sont insérés correctement
L'apparecchio funziona solo quando l'acqua e il filtro dell'aria sono installati correttamente
- Kabel nicht durch häufig passierte Bereiche verlegen
Do not route the cable through frequently passed areas
Ne pas poser le câble dans des zones très fréquentées
Non lasciare il cavo in zone di passaggio

- Um einen kontinuierlichen Gebrauch des Gerätes zu gewährleisten, sind 2 Kühlelemente im Lieferumfang enthalten
2 cooling elements are enclosed in order to ensure continuous use of the appliance
Afin de garantir un usage continu de l'appareil, 2 pains de glace sont compris dans la livraison
Per garantire un uso continuato dell'apparecchio, sono contenuti 2 elementi di raffreddamento nella fornitura
- Gerät nie mit vollem Wassertank umplatzieren
Never move the appliance when the water tank is full
Ne jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein
Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno

Gebrauchen
Usage
instructions
Utilisation
Uso

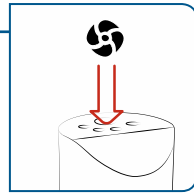


1

Gerät einschalten
Switch on the appliance
Allumer l'appareil
Accendere l'apparecchio

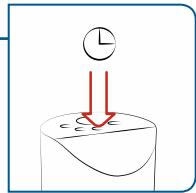
- Auf stabile, wasserfeste Fläche achten
Ensure surface is stable and waterproof
- Veiller à ce que la surface soit stable, résistante à l'eau
Scegliere una superficie stabile e resistente all'acqua

nach Bedarf
as required
au besoin
secondo
il bisogno



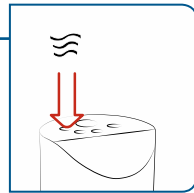
Leistungstufen wählen
Select output levels
Sélectionner les niveaux de puissance
Selezionare la velocità

- niedrigste Stufe
lowest level
niveau le plus bas
livello più basso
- mittlere Stufe
middle level
niveau moyen
livello mezzo
- höchste Stufe
highest level
niveau le plus élevé
livello elevato



0h, 1h, 2h, 3h ... 9h

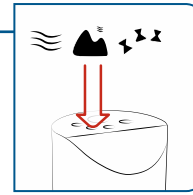
Timer einstellen
Set timer
Régler le minuteur
Regolare il timer



Kühlung/Luftbefeuchtung einschalten
Turn on cooling/humidification
Activer le refroidissement/l'humidification de l'air
Accendere rinfrescamento/umidificazione dell'aria

- Nur einschalten wenn Tank gefüllt ist
Only activate when the tank is filled
- Activer uniquement si le réservoir est rempli
Accendere solo se il serbatoio è pieno

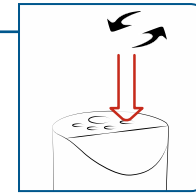
❄️💧 **Kühlung/Luftbefeuchtung**
Cooling/humidification
Refroidissement/l'humidification de l'air
rinfrescamento/umidificazione dell'aria



Modus anpassen
Adjust the mode
Adapter le mode
Regolare modalità

- Standardeinstellung: normaler Modus und niedrige Leistungsstufe
Default setting: normal mode and low power level
- Réglage par défaut: mode normal et niveau de puissance bas
Impostazione standard: modalità normale e livello di potenza basso

- Normal
Normal
Normale
- Natürlich
Naturally
Naturale
- Schlaf
Sleep
Nuit
Notturmo

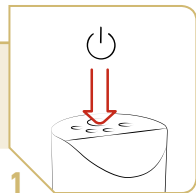


Oszillation einschalten
Activate oscillation
Activer l'oscillation
Accendere l'oscillazione

- Bedientasten mehrmals leicht antippen für gewünschte Einstellung
Slightly tap the operating keys several times for the desired setting
- Appuyer plusieurs fois légèrement sur la touche de commande pour le réglage souhaité
Toccare leggermente più volte i tasti funzione per l'impostazione desiderata

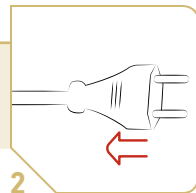
↻ AN/AUS
ON/OFF
MARCHÉ/ARRÊT
ON/OFF

Nach dem Gebrauch
After use
Après utilisation
Dopo l'uso



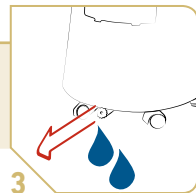
1

Gerät ausschalten
Switch off the appliance
Arrêter l'appareil
Spegnere l'apparecchio



2

Gerät ausstecken
Unplug the appliance
Débrancher l'appareil
Scolligare l'apparecchio dalla rete



3

Bei Bedarf: Restwasser ablassen
If necessary: Drain residual water
Si nécessaire: Drainer l'eau résiduelle
Se necessario: Scaricare l'acqua residua

- Hygiene: Restwasser alle zwei Tage wegschütten und frisches Wasser einfüllen
Hygiène: Pour away residual water every two days and refill with fresh water
- Hygiène: Jeter l'eau résiduelle tous les deux jours et remplir d'eau fraîche
Igiene: eliminare l'acqua residua ogni due giorni e riempire con acqua fresca
- Bei längerem Nichtgebrauch Gerät in trockenem und gut belüftetem Raum aufbewahren
Keep the appliance in a dry, well vented room when not used for a longer time
- En cas de non-utilisation prolongée, conserver l'appareil dans une pièce sèche et bien aérée
Per una lungo periodo di inutilizzo, conservare l'apparecchio in un ambiente asciutto e ben ventilato

Technische Daten | Technical data | Caractéristiques techniques | Dati tecnici

Leistung max.
Max. output
Puissance max.
Potenza max.

220-240V, 45 W

Geräuschpegel
Noise level
Niveau sonore
Rumorosità

58 dB

Tankinhalt
Tank capacity
Capacité du réservoir
Capacità del serbatoio

4 l

Luftstrom
Air flow
Flux d'air
Flusso dell'aria

110 m³/h

Kabellänge
Cable length
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo

1.8 m

Abmessungen (L×H×T)
Measurements (L×H×D)
Dimensions (L×H×P)
Dimensioni (L×A×P)

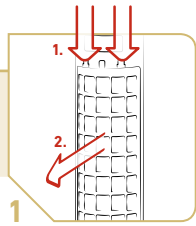
235 × 902 × 235 mm

Gewicht
Weight
Poids
Peso

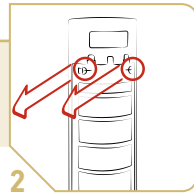
4.5 kg

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical changes without notice
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di modifiche tecniche

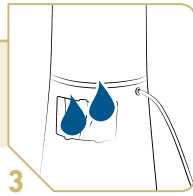
Reinigen
Cleaning
Nettoyer
Pulizia



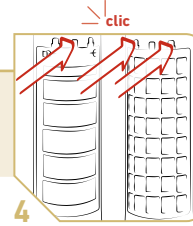
1
Luftfilter entnehmen, mit Wasser ausspülen und trocknen lassen
Remove the air filter, rinse it with water and let it dry
Retirer le filtre à air, rincer à l'eau et laisser sécher
Togliere il filtro dell'aria, sciacquarlo con acqua e lasciarlo asciugare



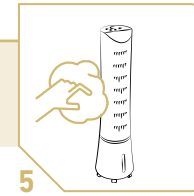
2
Wasserfilter entnehmen, mit Wasser ausspülen und trocknen lassen
Remove the water filter, rinse it with water and let it dry
Retirer le filtre à eau, rincer à l'eau et laisser sécher
Togliere il filtro dell'acqua, sciacquarlo con acqua e lasciarlo asciugare



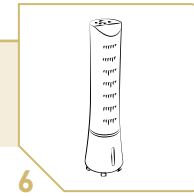
3
Wassertank mit Spülwasser reinigen und Schmutzwasser ablassen
Clean the water tank with rinsing water and drain the wastewater
Nettoyer le réservoir d'eau à l'eau et vider l'eau sale
Pulire il serbatoio dell'acqua con acqua di lavaggio e scaricare l'acqua sporca



4
Wasser- und Luftfilter einsetzen
Insert water and air filter
Introduire le filtre à eau et le filtre à air
Inserire filtro dell'acqua/filtro dell'aria



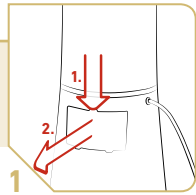
5
Feucht abwischen, trocknen lassen
Wipe with a damp cloth, allow to dry
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare



6
Luftgitter mit dem Staubsauger absaugen
Use vacuum cleaner to clean the air grille
Dépoussiérer les grilles avec un aspirateur
Aspirare la griglia dell'aria con l'aspirapolvere

- Keine Lösungsmittel verwenden
Do not use solvents
- Ne pas employer de solvants
Non usare mai soluzioni contenenti acidi

Entkalken
Descalce
Détartrage
Decalcificare



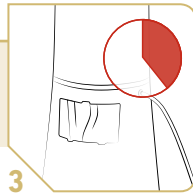
1
Abdeckung entfernen
Remove the cover
Retirer le couvercle
Rimuovere la copertura

- Reinigung mind. 1×pro Monat durchführen. Zuerst Netzstecker ziehen.
Clean at least 1×per month. First remove the power plug.
- Effectuer un nettoyage au moins 1 fois par mois. Retirer d'abord la prise. Eseguire la pulizia almeno 1 volta al mese. Staccare prima la spina.



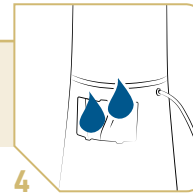
2
Entkalkerklösung in Tank einfüllen
Fill descaler solution into the tank
Verser la solution de détartrage dans le réservoir
Versare la soluzione anticalcare nel serbatoio

- Mindestens 1×pro Monat, je nach Wasserhärte.
At least 1×per month, depending on water hardness.
- Au minimum 1 fois par mois, selon la dureté de l'eau. Almeno una volta al mese, in base alla durezza dell'acqua.

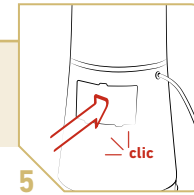


3
Einwirken lassen, ablassen
Leave for a short time to take effect, then drain
Laisser agir, puis égoutter
Lasciare agire, quindi drenare

- Dauer je nach Verkalkungsgrad
Time taken depends on build-up of scale
- Durée dépend du degré d'entartrage
Durata in base al grado di calcificazione



4
Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen
Rinse thoroughly with water and dry
Rincer abondamment à l'eau et sécher
Sciacquare bene con acqua e asciugare



5
Abdeckung aufsetzen
Apply the cover
Mettre le couvercle en place
Montare la copertura

- Gehäuse nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
Never hold housing under running water / rinse in water
- Ne jamais maintenir le boîtier sous l'eau courante et ne jamais rincer à l'eau
Non mettere mai l'alloggiamento sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua
- Bei entsprechender Pflege nach Angaben in dieser Anleitung, müssen die Filter nur ca. alle 3 Jahre ausgetauscht werden
If the care instructions in this manual are observed, the filters only need to be replaced approx. every 3 years
- Pour un entretien conforme aux indications mentionnées dans cette notice, les filtres doivent être remplacés uniquement tous les 3 ans environ
Per una manutenzione adeguata in base alle indicazioni contenute in queste istruzioni, i filtri devono essere sostituiti solo ogni circa 3 anni



Art. A51455

● KOENIG/TURMIX Haushalt-Entkalker
KOENIG/TURMIX Household descaler
Détartrant de ménage KOENIG/TURMIX
Decalcificante domestico KOENIG/TURMIX

Störungen | Trouble-shooting | Dysfonctionnements | Anomalie

Gerät lässt sich nicht einschalten
Appliance cannot be switched on
L'appareil ne peut pas être mis en marche
L'apparecchio non si accende

Gerät korrekt anschliessen
Connect to power supply correctly
Brancher correctement l'appareil
Collegare l'alimentatore correttamente

Gerät kühlt nicht
Appliance does not cool

Kühlelemente in den Wassertank legen. Kaltes Wasser verwenden/ Eiswürfel in den Wassertank geben.
Place cooling elements in the water tank. Use cold water / place ice cubes in the water tank.

L'appareil ne refroidit pas
L'apparecchio non si raffredda

Placez les éléments de refroidissement dans le réservoir d'eau. Utilisez de l'eau froide / placez des glaçons dans le réservoir d'eau.
Posizionare gli elementi di raffreddamento nel serbatoio dell'acqua. Utilizzare acqua fredda / posizionare i cubetti di ghiaccio nel serbatoio dell'acqua.

Geruchsbildung
Odor development
Apparition d'odeur
Formazione di odore

Gerät neu, lange nicht gereinigt. Wasser schmutzig, alt.
New appliance, stayed long without cleaning. Dirty, old water.
Appareil nouveau, resté longtemps sans nettoyage. L'eau sale, vieille.
L'apparecchio è stato pulito da poco, non è stato pulito da tempo. L'acqua è sporca, vecchia.

Vertrieb/Distribution/Distributeur/Vendite:

**TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.tavora.ch**

